

Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a także za krew niewinną, którą przelał i napełnił (w ten sposób) Jerozolimę krwią niewinną, tak że JAHWE nie chciał (już) przebaczyć.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w tym za krew niewinną, którą przelał i którą napełnił Jerozolimę. JAHWE nie chciał im już przebaczyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A także za krew niewinną, którą przelał, bo napełnił Jerozolimę krwią niewinną, czego JAHWE nie chciał przebaczyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dla krwi niewinnej, którą wylewał, i napełnił Jeruzalem krwią niewinną, czego mu nie chciał Pan odpuścić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i dla krwi niewinnej, którą wylał i napełnił Jeruzalem krwią niewinnych: i dla tej rzeczy nie chciał się JAHWE dać ubłagać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A także skutkiem krwi niewinnej, którą wylał, topiąc Jerozolimę w niewinnej krwi, Pan już nie chciał przebaczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A także za krew niewinną, którą przelał, napełniając Jeruzalem niewinną krwią; toteż Pan nie chciał odpuścić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a także z powodu niewinnej krwi, którą przelał i napełnił Jerozolimę niewinną krwią. Dlatego JAHWE nie chciał przebaczyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i z powodu niewinnej krwi, którą przelał. JAHWE nie chciał już przebaczyć z powodu niewinnej krwi, w której Manasses utopił Jerozolimę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a także za krew niewinną, którą przelał i napełnił Jerozolimę krwią niewinną. Jahwe więc nie chciał przebaczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пролив невину кров і наповнив Єрусалим невинною кровю. І Господь не забажав змилосердитись.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto z powodu niewinnej krwi, którą wylał i tą niewinną krwią napełnił Jeruzalaim – tego WIEKUISTY nie chciał odpuścić!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a także z powodu niewinnej krwi, którą przelał, tak iż napełnił Jerozolimę niewinną krwią, i JAHWE nie zgodził się przebaczyć.

¹⁾ <x>120 21:16</x>